

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2000-2001

21 juni 2001

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met het akkoord
inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen
tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek,
ondertekend in Brussel op 28 september 2000**

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	7
Advies van de Raad van State	11
Ontwerp van decreet	19
Bijlage : Akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek	21

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemeen kader van het Akkoord

Op 15 januari 1970 ondertekenden de regeringen van België en Frankrijk een cultureel akkoord. Het trad in werking op 19 november 1970.

In uitvoering van dat akkoord werd een Vaste Gemengde Commissie tussen de Vlaamse Gemeenschap en Frankrijk opgericht. Die Vaste Gemengde Commissie fungeert als een platform waarop de samenwerkingsinitiatieven op cultureel, wetenschappelijk en educatief gebied geëvalueerd worden en van waaruit nagedacht wordt over de toekomstige beleidsoriëntaties van deze bilaterale samenwerking.

Gelet op de institutionele hervormingen die sedertdien in België werden ingevoerd en met het oog op de versterking van de samenwerking tussen Vlaanderen en het buurland Frankrijk op cultureel, onderwijskundig en wetenschappelijk gebied, werd het initiatief genomen om een nieuw exclusief verdrag te sluiten.

In 1998 en 1999 waren er daartoe contacten tussen de Franse ambassade en de Vlaamse Gemeenschap met het oog op het sluiten van een cultureel verdrag. De administratie Buitenlands Beleid werkte in samenwerking met de Franse ambassade een ontwerpverdragstekst uit. Over die tekst werd met alle betrokken administraties en Vlaamse openbare instellingen overleg gepleegd. Ook aan Franse zijde werden de bevoegde ministeries over deze tekst geraadpleegd.

In de loop van 1999 liepen de informele onderhandelingen vast omdat de Fransen het verdrag wilden beperken tot gemeenschapsmateries zoals in het akkoord dat zij gelijktijdig sloten met de Franse Gemeenschap. Door de regeringswissel liepen de onderhandelingen verdere vertraging op.

In december 1999 werd de dialoog hervat. Er werd overeengekomen om de gewestmaterie "monumenten en landschappen" uit de ontwerpstekst weg te laten. Voor die materie zou het Belgisch-Frans cultureel akkoord van 1970 in voege blijven.

Het voorliggende nieuwe akkoord tussen Vlaanderen en Frankrijk kan worden gezien als een noodzakelijke herziening en verdieping van het Belgisch-Frans cultureel akkoord, ten gevolge van de staatshervorming van 1993 waarbij Vlaanderen internationale verdragsbevoegdheid ontving.

Buurlanden zijn via regionale en grensoverschrijdende samenwerking belangrijke partners in het streven naar Europese samenwerking. Vanuit die optiek vervult de bilaterale samenwerking een doorslaggevende rol voor het behoud van de culturele diversiteit, een principe dat beide partijen vooropstellen als basis voor de uitbouw van de Europese dimensie.

Frankrijk is als buurland een belangrijke partner voor Vlaanderen. Het vormt onze tweede exportbestemming en is onze derde leverancier. De Franse ondernemingen zijn grote investeerders in Vlaanderen, en van onze zijde behoren de Belgische bedrijven tot de belangrijkste werkgevers in Nord-Pas de Calais.

Wat de bevoegdheidsdomeinen betreft waarop het huidige akkoord betrekking heeft, bestaan er reeds zeer intense culturele, toeristische, wetenschappelijke en educatieve banden tussen Frankrijk en Vlaanderen, mede dankzij de uitvoering van het Belgisch-Frans cultureel akkoord. Met het nieuwe akkoord kan deze samenwerking nog verder uitgediept worden en een nieuwe dynamiek verkrijgen. Frankrijk bevestigt hiermee tevens de erkenning van Vlaanderen als volwaardige internationale partner, in overeenstemming met de principes van de Belgische staatshervorming.

Procedureverloop

Tijdens haar vergadering van 28 januari 2000 besliste de Vlaamse regering formele onderhandelingen aan te vatten met de regering van de Franse republiek met het oog op het sluiten van een akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen.

Overeenkomstig artikel 81, §1, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 werd de federale regering geïnformeerd over dit voornemen van de Vlaamse regering om deze onderhandelingen aan te vatten.

Op 23 juni besliste de Vlaamse regering om het akkoord goed te keuren en de minister-president te machtigen om het te ondertekenen. Die ondertekening vond plaats op 28 september 2000.

In haar vergadering van 26 januari 2001 hechtte de Vlaamse regering haar principiële goedkeuring aan het voorontwerp van decreet en de bijbehorende memorie van toelichting houdende instemming met het akkoord. Bij die gelegenheid werd ook het advies van de Raad van State ingewonnen.

Op 1 maart 2001 verleende de Raad van State zijn advies over het voorontwerp van decreet. Dit advies wordt hierna kort besproken.

Artikelsgewijze bespreking van het akkoord

Artikel 1 geeft de domeinen aan waarop de partijen wensen samen te werken.

Artikel 2 handelt over de gemeenschappelijke acties op het gebied van de cultuur, de pers, de audiovisuele media en de nieuwe informatietechnologieën.

Artikel 3 handelt over de gemeenschappelijke acties op het gebied van het onderwijs, de jeugd en de sport, de universitaire opleiding en het wetenschappelijk en technologisch onderzoek.

In artikel 4 moedigen de partijen de ontwikkeling aan van het onderwijs van de taal van de akkoordsluitende partijen.

Artikel 5 gaat over de aanmoediging van grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale collectiviteiten in de domeinen waarop het akkoord betrekking heeft.

Artikel 6 bepaalt de oprichting van een Gemengde Commissie.

Artikel 7 stelt dat de ministers bevoegd voor buitenlands beleid en de ministers bevoegd voor de domeinen die in artikel 1 genoemd worden, indien nodig elkaar ontmoeten.

Artikel 8 bepaalt dat de samenwerkingsacties worden uitgevoerd binnen de perken van de budgettaire voorzieningen van elk van beide partijen.

Artikel 9 stelt dat het huidige akkoord de bepalingen in het culturele akkoord tussen België en Frankrijk van 15 januari 1970 vervangt voor de beleidsdomeinen opgesomd in artikel 1.

Artikel 10 regelt de duur, de inwerkingtreding, de wijziging, de verlenging en de opzegging van het akkoord.

Financiële weerslag

De Inspectie van Financiën bracht advies uit op 26 april 2001. In dit advies wordt uitdrukkelijk gesteld dat er thans geen budgettaire weerslag is, zodat een voorafgaand inwinnen van het begrotingsakkoord niet als vereist wordt beschouwd.

Bespreking van het advies van de Raad van State

De Raad van State bracht zijn advies uit op 1 maart 2001, en had enkele procedurele en legistische opmerkingen op het voorontwerp van decreet. Hierna volgt een bespreking van dit advies.

De raadpleging van de SERV en de VLOR voor advies over dit ontwerp van decreet is niet verplicht om de volgende reden.

Het voorliggende ontwerp van decreet houdt geen regelgeving in. Men stelt namelijk vast dat dit ontwerp van decreet tot instemming met een verdrag uitsluitend een decreet van hoog toezicht is vanwege het Vlaams Parlement.

Artikel 167 van de Grondwet bepaalt immers dat regeringen verdragen sluiten. Die grondwettelijke regel wordt in het voorliggende advies van de Raad van State bevestigd (blz. 3). Het betrokken parlement dient echter voor de inwerkingtreding van een verdrag zijn instemming met dat verdrag te hebben gegeven.

Vervolgens merkt men op dat het voorliggende verdrag zelf een kaderakkoord is tot samenwerking. Het wijzigt de interne regelgeving in de domeinen van het onderwijs en het welzijn niet. Ook de nog op te maken programma's in uitvoering van het verdrag kunnen niet regelgevend zijn. Ze zullen enkel samenwerkingsverbanden tot stand brengen of voortzetten tussen Vlaanderen en Frankrijk.

Er dient bovendien op gewezen te worden dat dit verdrag het cultureel akkoord vervangt dat op 15 januari 1970 werd gesloten tussen België en Frankrijk. Er zijn dus geen fundamentele wijzigingen in de verbintenissen van Vlaanderen ten opzichte van de Franse republiek.

De opmerking van de Raad van State betreffende het wetenschappelijk onderzoek als gedeelde bevoegdheid tussen het federale niveau en het gefedereerde leidde niet tot een wijziging van dit ontwerp van decreet. Het onderzoek is namelijk geen gedeeld, maar een parallel bevoegdheidsdomein. Dat domein wordt immers betreden door beide bestuursniveaus, cumulatief én afzonderlijk, naast elkaar, voor wat hun respectieve rechtsgebieden betreft. Hierbij kan verwezen worden naar artikel 6bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals ze later gewijzigd werd. Uit het eerste artikel van het ontwerp van decreet blijkt trouwens duidelijk dat enkel het rechtsgebied van de Vlaamse Gemeenschap wordt betreden.

Het decreet van 27 juni 1985 op de Sociaal-Economische Raad voor Vlaanderen (SERV) bepaalt in zijn artikel 6, § 1, a (lees § 2) dat zijn advies moet worden aangevraagd over elk ontwerp van decreet. Dat SERV-decreet heeft als doel die instelling te raadplegen over een ontwerp van interne regelgeving om de regering te helpen bij de inschatting van de sociaal-economische gevolgen ervan.

Welnu, wat specifiek de SERV betreft, kan dit weerlegd worden met de vaststelling dat het economisch beleid als gewestelijk bevoegdheidsdomein volledig uitgesloten is van de werking van het verdrag. Het sociale domein wordt overeenkomstig artikel 1 van het ontwerp van decreet beperkt tot dat deel dat toebehoort aan de rechtsmacht van de Vlaamse Gemeenschap.

Het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs 11 bepaalt in zijn artikel 156, § 2, l' dat het advies van de Vlaamse Onderwijsraad (VLOR) dient te worden ingewonnen over een verdrag dat betrekking heeft op onderwijs.

Uit artikel 156, § 1, tweede lid van bovenvermeld decreet betreffende het onderwijs 11 blijkt dat de beoogde ontwerpen van decreet die voor advies aan de VLOR dienen te worden voorgelegd, regelgevende decreten zijn die betrekking hebben op alle aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1 van de Grondwet. Het voorliggende ontwerp van decreet houdt echter geen regelgeving in. Het gaat hier namelijk om een ontwerp van decreet tot instemming met een verdrag, dat een decreet van hoog toezicht is vanwege het Vlaams Parlement. Het advies van de Vlaamse Onderwijsraad dient bijgevolg niet te worden ingewonnen.

Bijgevolg zijn het SERV-decreet en het decreet betreffende het onderwijs 11 op dit ontwerp van decreet niet van toepassing.

De drie legistische opmerkingen van de Raad van State werden aanvaard en verwerkt in het ontwerp van decreet.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,*

Patrick DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mieke VOGELS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelings-samenwerking,

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Marleen VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Dirk VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Ambtenarenzaken,

Paul VAN GREMBERGEN

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek, ondertekend in Brussel op 28 september 2000

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel 2

Het akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek, ondertekend in Brussel op 28 september 2000, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,*

Patrick DEWAEL

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,*

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mieke VOGELS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Marleen VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,

Johan SAUWENS

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Dirk VAN MECHELEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 31.231/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 februari 2001 door de minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse republiek, ondertekend in Brussel op 28 september 2000", heeft op 1 maart 2001 het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Er blijkt niet dat de adviezen van de Sociaal-Economische Raad voor Vlaanderen (SERV) en van de Vlaamse Onderwijsraad (VLOR) werden ingewonnen. Het voorontwerp strekt nochtans tot instemming met een verdrag dat onder meer betrekking heeft op het onderwijs, zijnde een aangelegenheid zowel bedoeld in artikel 6, § 2, a, van het decreet van 27 juni 1985 op de Sociaal-Economische Raad voor Vlaanderen, als in artikel 156, § 2, 1°, van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs II. Enkel wat begrotingsdecreten betreft wordt in die bepalingen op de adviesverplichting uitzondering gemaakt. Het advies van de SERV en de VLOR was derhalve op grond van die bepalingen vereist (1).

In dat verband moet de mening van de gemachtigde van de regering worden weersproken, als zouden de adviezen van de SERV en de VLOR, wat onderwijsaangelegenheden betreft, enkel vereist zijn inzake voorontwerpen van decreten welke zelf normen op onderwijsgebied bevatten en niet zouden moeten worden ingewonnen met betrekking tot voorontwerpen van decreten tot goedkeuring van een "kaderverdrag". De door die adviescolleges te verlenen adviezen hebben immers ook betrekking op de inhoud van het verdrag zelf, en niet enkel op het instemmingsdecreet.

(1) Bovendien was het advies van de SERV ook op grond van artikel 6, § 2, a, van het decreet van 27 juni 1985 vereist omdat het goed te keuren verdrag, zij het in zeer algemene termen, eveneens betrekking heeft op de beroepsopleiding.

De hierna volgende opmerkingen worden dan ook slechts gemaakt onder het voorbehoud dat vooralsnog aan de vernoemde vormvereisten wordt voldaan.

BEVOEGDHEID VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de Vlaamse regering het goed te keuren verdrag beschouwt als een verdrag dat uitsluitend betrekking heeft op gemeenschapsaangelegenheden.

In artikel 1 van het verdrag wordt evenwel bepaald dat het verdrag ook betrekking heeft op de "nieuwe informatietechnologieën en op het wetenschappelijk en technologisch onderzoek". Die gebieden kunnen evenwel ook worden gekoppeld aan de federale en aan de gewestelijke bevoegdheden. De bevoegdheid inzake het wetenschappelijk onderzoek, waarvan het technologisch onderzoek kan worden geacht deel uit te maken, is immers verdeeld tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten (zie artikel 6bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen), terwijl de bevoegde overheid inzake "nieuwe informatietechnologieën" moet worden bepaald aan de hand van de bevoegdheidsverdeling met betrekking tot de aangelegenheden waarop die technologieën betrekking hebben.

Het om goedkeuring voorgelegde verdrag kan derhalve slechts als een verdrag worden beschouwd dat uitsluitend betrekking heeft op gemeenschapsaangelegenheden voor zover de bepalingen ervan inzake wetenschappelijk onderzoek en

nieuwe technologieën worden geïnterpreteerd als enkel slaande op die aspecten van die domeinen welke tot de gemeenschapsbevoegdheid behoren.

ALGEMENE OPMERKING

Het goed te keuren verdrag is naar luid van zijn opschrift een verdrag "tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek".

Hoewel van het opschrift van dat verdrag niet anders dan in dezelfde bewoordingen melding kan worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp van decreet, wordt hier opnieuw de gelegenheid te baat genomen om erop te wijzen dat, zo verdragen weliswaar worden gesloten door de bevoegde regeringen, zij dat doen namens de rechtspersonen waarvan zij de uitvoerende macht zijn of voor wie zij optreden. De verdragsluitende partijen zijn hier dan ook de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Republiek.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET ONTWERP VAN GOEDKEURINGSDECREET

Het voorontwerp dient op de hierna opgesomde punten te worden aangepast aan de omzendbrief VR 2000/4 van 8 september 2000 betreffende de wetgevingstechniek.

1. In de voordrachtformule wordt de - in de regel functioneel bevoegde - minister vermeld die het voorontwerp van decreet voorstelt en die wordt belast met de indiening van het ontwerp bij het Vlaams Parlement (randnummer 94 van die omzendbrief) (1).

2. In artikel 2 van de tekst van het ontworpen decreet dient te worden geschreven "zal volkomen gevolg hebben" in plaats van "zal volkomen uitwerking hebben" (randnummer 126 van die omzendbrief).

3. Het indieningsbesluit wordt ondertekend door de minister-president en door de functioneel bevoegde minister(s), of alleen door de minister-president wanneer die ook de enige functioneel bevoegde minister is (randnummer 198 van die omzendbrief).

(1) Wanneer verschillende ministers bevoegd zijn en de tekst voorstellen, worden uiteraard al die ministers in hun orde van voorrang vermeld.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht
door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden, de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen, de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking, de Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme, de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Ambtenarenzaken en de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden is ermee belast in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel 2

Het akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek, ondertekend in Brussel op 28 september 2000, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 8 juni 2001.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden*

Patrick DEWAEL

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen

Mieke VOGELS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming

Marleen VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media

Dirk VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Ambtenarenzaken

Paul VAN GREMBERGEN

BIJLAGE :

Akkoord inzake samenwerking op het gebied van cultuur, taal, onderwijs
en wetenschappen tussen de Vlaamse regering en de regering van de Franse Republiek

Akkoord
inzake samenwerking
op het gebied van
cultuur, taal, onderwijs en wetenschappen
tussen
de Vlaamse regering
en
de regering van de Franse Republiek



AKKOORD
INZAKE SAMENWERKING
OP HET GEBIED VAN
CULTUUR, TAAL, ONDERWIJS EN WETENSCHAPPEN
TUSSEN
DE VLAAMSE REGERING
EN
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK

DE VLAAMSE REGERING

en

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

hierna “de partijen” te noemen,

- Gelet op de intensiteit en de wederkerigheid van de intellectuele, de culturele en de wetenschappelijke banden tussen de Vlaamse Gemeenschap en Frankrijk;
- Gelet op het culturele akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek dat getekend werd op 15 januari 1970;
- Gelet op de institutionele hervormingen die sedertdien in België werden ingevoerd;
- In hun verlangen de kennis te bevorderen van elkaars werkelijkheid en van elkaars kenmerken op historisch, geografisch, sociaal, cultureel en taalkundig vlak;
- Met het oog op de versterking van hun samenwerking op cultureel, onderwijskundig en wetenschappelijk gebied en met het oog op de inschrijving ervan in een internationaal, met name Europees kader;
- Ervan overtuigd dat deze vernieuwde samenwerking zal bijdragen tot meer wederzijds begrip en vriendschap,

zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1:

De partijen werken samen op de volgende domeinen:

- de cultuur, de pers, de audiovisuele media en de nieuwe informatietechnologieën;
- het onderwijs, de jeugd en de sport, de universitaire vorming en het wetenschappelijk en technologisch onderzoek;
- het onderwijs van de taal van de partner;
- de beroepsopleiding.

ARTIKEL 2:

Op het gebied van de cultuur, de pers, de audiovisuele media en de nieuwe informatietechnologieën kunnen de partijen, na overleg, besluiten tot gemeenschappelijke acties. Deze acties kunnen ook plaatsvinden in andere landen. Het gaat in het bijzonder over acties met betrekking tot:

- boeken, literatuur, openbaar bibliotheekwerk;
- podiumkunsten;
- beeldende kunst, architectuur, vormgeving en musea;
- culturele centra;
- pers, media en film.

De partijen moedigen de gemeenschappelijke productie aan binnen deze domeinen, rekening houdend met hun culturele eigenheden.

ARTIKEL 3:

Met betrekking tot het onderwijs, de jeugd en de sport, de universitaire opleiding en het wetenschappelijk en technologisch onderzoek kunnen de partijen, na beraadslaging, besluiten tot gemeenschappelijke acties met als doel:

- uitwisseling van leerlingen en studenten, alsook toenadering en uitwisseling tussen jeugdverenigingen en sportieve verenigingen te bevorderen;
- samenwerking te bevorderen op het vlak van de permanente vorming voor volwassenen;
- samen te werken op het gebied van onderwijsprogramma's en met betrekking tot de toegangsvoorwaarden voor studies;
- samenwerking te bevorderen tussen instellingen voor hoger onderwijs;
- de gezamenlijke onderzoeksprojecten van hun wetenschappelijke en universitaire instellingen te steunen, in het bijzonder de projecten die in aanmerking komen voor multilaterale financiering.

ARTIKEL 4:

De partijen moedigen wederzijds de ontwikkeling aan van het onderwijs van de taal van de akkoordsluitende partijen, met name door de organisatie van stages en door opleiding voor opleiders.

ARTIKEL 5:

De partijen moedigen de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale collectiviteiten aan, in de domeinen waarop het huidige akkoord betrekking heeft.

ARTIKEL 6:

Om de uitvoering en de evaluatie van dit akkoord te verzekeren, stellen de partijen een Gemengde Commissie in, die op regelmatige basis, afwisselend op het initiatief van een van beide partijen, bijeenkomt.

ARTIKEL 7:

De ministers, bevoegd voor het Buitenlands Beleid van elke partij en de ministers die bevoegd zijn voor de domeinen die in artikel 1 genoemd zijn, ontmoeten elkaar, indien nodig, om de lopende samenwerking te evalueren, om de grote oriëntatielijnen te bepalen en om zich te beraden over gemeenschappelijke standpunten.

ARTIKEL 8:

De samenwerkingsacties, bedoeld in de voorgaande artikelen, worden uitgevoerd binnen de perken van de budgettaire voorzieningen van elk van beide partijen.

ARTIKEL 9:

Wat de betrekkingen tussen de partijen binnen de beleidsdomeinen, opgesomd in artikel 1, betreft, vervangt het huidige Akkoord de desbetreffende bepalingen in het bovenvermelde akkoord van 15 januari 1970.

ARTIKEL 10:

Het huidige akkoord wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. De partijen in kwestie melden elkaar de voltrekking van hun respectieve vereiste grondwettelijke procedures voor de inwerkingtreding van het huidige akkoord, namelijk de eerste dag van de tweede maand die volgt op de ontvangst van de tweede notificatie. Het akkoord kan met onderling akkoord van beide partijen worden gewijzigd. Het wordt automatisch met drie jaar verlengd en kan op elk ogenblik door een van de partijen schriftelijk via diplomatieke weg worden opgezegd, mits er een opzegtermijn is van zes maanden. Deze opzegging brengt de rechten en de verplichtingen van de partijen met betrekking tot reeds gestarte projecten in het kader van het huidige akkoord niet in het gedrang, tenzij de partijen er anders over beslissen.

Ter bevestiging hiervan hebben de daartoe gemachtigde vertegenwoordigers van de partijen, dit akkoord ondertekend en voorzien van hun zegel.

Opgesteld te Brussel, op 28 september 2000

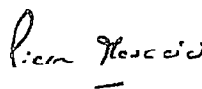
in twee originele exemplaren, één in het Nederlands en één in het Frans, beide rechtsgeldige teksten,

Voor de Vlaamse regering

Voor de regering van de Franse Republiek



Patrick DEWAELE,
Minister-president
van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Financiën,
Begroting, Buitenlands Beleid en
Europese Aangelegenheden.



Pierre MOSCOVICI,
Gedelegeerd Minister
bevoegd voor Europese Zaken.